

Das Geier-Gericht ob der Verfehlungen JiSsRaE'Ls

אל- חֲכִיךָ	שֹׁפָר	כַּנְשָׁר	עַל- בֵּית	יְהוָה יֵשֶׁן	עֲבָרוּ	כְּרִיתִי	וְעַל-
ÄL- » zum-	ChiKöKhä' » „Gaumen", deinem	SchoPhä' R » SchoPhä' R* „Entfaltetes 1	KaNa' Schär » wie der „Geier"	ÄL- » auf	Be'JT » „Haus des"	JaHäWä' H » „HWH"	Ja'AN » weil
אל	חֲכִיךָ	כַּנְשָׁר	עַל	יֵשֶׁן	עֲבָרוּ	כְּרִיתִי	וְעַל-
pk.pp	sf.2ms ms.cs	pk.pp+pk.at	pk.pp	pk.av, na	ka.pe.3p	sf.1s fs.cs	pk.pp pk.cj

1 ü:Welcher Farre

פִּשְׁעוֹ:

PaSchä'U »

schritten aus sie=

-

פִּשְׁעוֹ

ka.pe.3p

תּוֹרָתִי

TORaTI' »

„Zielgebung* meine"

~Einweisung meiner

תּוֹרָה

sf.1s fs.cs

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

יִשְׂרָאֵל:

JiSsRaE'L »

erkannten wir „dich"

יִשְׂרָאֵל

na

יָדְעֵנוּךְ

Jö,DaÄNU' Kha »

erkannten wir „dich"

יָדַעְךָ

sf.2ms ka.pe.1p

אֱלֹהֵי

ÄLoHa'J »

„sie wehnschreien 1

אֱלֹהִים

sf.1s mp.cs

לִי

Li' »

zu mir

לִי

sf.1s pk.pp

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

יָרַדְפוּ:

JiRDö'PhO »

„er verfolgt", ihn

יָרַדְפוּ

sf.3ms ka.ft.3ms

אֹיֵב

°Oje' Bh »

„Feind"

אֹיֵב

ms|ka.pt.ms.[cs]

טוֹב

ThO'Bh »

„Gutes"

טוֹב

aj/sb.ms

זָנָה

ŠaNa'Ch »

„schloss aus er"

זָנָה

ka.pe.3ms

עָשׂוּ	וְזָהָבָם	כֶּסֶפָם	יָדַעְתִּי	וְלֹא	הַשִּׁירִי	מִמֶּנִּי	וְלֹא	הִמְלִיכוּ	הֵם
ÄSsU' » machten sie=	USöHäBhä'M » und „Gold", ihres=	KaSpä'M » „Silber", ihres=	JaDa' »TI » erkannte* ich=	WöLo' » und nicht	HeSsi'RU » „ließen bekämpfen sie=	MiMä'NI » von mir	WöLo' » und nicht	HiMLIKHu' » „sie machten regieren"	He'M » „sie"
עָשָׂה	וְזָהָבָם	כֶּסֶפָם	יָדַעְתִּי	וְלֹא	הַשִּׁירִי	מִמֶּנִּי	וְלֹא	הִמְלִיכוּ	הֵם
ka.pe.3p	sf.3mp ms.cs pk.cj	sf.3mp ms.cs	ka.pe.1s	pk.ng pk.cj	hi.pe.3p	sf.1s pk.pp	pk.ng pk.cj	hi.pe.3p	pn.in.3mp

יָכַרְתָּ:

JiKaRe'T »

„er abgeschnitten* wird"

~zur Antwort

כָּתַבְתָּ

ni.ft.3ms

עֲצָבִים

ÄZaBi'M »

„Gebilde*"

Betrübnisse

עֲצָב

mp

לָהֶם

LäHä'M »

„für „sich"

zu ihnen

לָהֶם

sf.3mp pk.pp

יִכְלֹוּ	לֹא	מָתִי	עַד-	בָּם	אִפִּי	חָרָה	שָׁמְרוֹן	עֲנִלְךָ	זָנָה
JUKhöLU' » „sie können"	Lo' » nicht	MaTa'J » wann,	ÄD- » „bis"	Ba'M » „gegen sie"	ÄPi' » „Schnauben* meines"	ChaRa' H » „entbrannte es"	Scho,MöRO'N » SchoMöRO'N „Hütende {si}"	ÄGLE'Kh » „Kalb", deines	ŠaNa'Ch » „schloss aus es"
יִכְלֹוּ	לֹא	מָתִי	עַד-	בָּם	אִפִּי	חָרָה	שָׁמְרוֹן	עֲנִלְךָ	זָנָה
ka.ft.3mp	pk.ng, na	pk.cj	pk.pp, ms	sf.3mp pk.pp	sf.1s ms.cs	ka.pe.3ms	na	sf.2fs ms.cs	ka.pe.3ms

נִקְיוֹן:

NiQajo'N »

„Unschuld"

נִקְיוֹן

ms

יְהוָה	שִׁבְבִּים	כִּי-	הוּא	אֱלֹהִים	וְלֹא	עָשָׂהוּ	חָרַשׁ	וְהוּא	מִיִּשְׂרָאֵל	כִּי
Ji,Hjä' H » „es wird"	SchöBhäBhl'M » „Verfangenheiten"	KI- » „denn"	HU' » „es"	ÄLoHi'M » „Hütende {si}"	WöLo' » und nicht	ÄSsa'HU » „machte er", es"	ChaRa' Sch » „Durchwalker*"	WöHu' » und „es"	MjiSsRaE'L » von JiSsRaE'L 1	KI' » „denn"
יְהוָה	שִׁבְבִּים	כִּי- <td>הוּא</td> <td>אֱלֹהִים</td> <td>וְלֹא</td> <td>עָשָׂהוּ</td> <td>חָרַשׁ</td> <td>וְהוּא</td> <td>מִיִּשְׂרָאֵל</td> <td>כִּי</td>	הוּא	אֱלֹהִים	וְלֹא	עָשָׂהוּ	חָרַשׁ	וְהוּא	מִיִּשְׂרָאֵל	כִּי
ka.ft.3ms	mp	pk.cj, ms	pn.in.3ms	mp	pk.ng pk.cj	sf.3ms ka.pe.3ms	ms	pn.in.3ms pk.cj	na pk.pp	pk.cj, ms

1 a:Er kämpft/liedet EL

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

שָׁמְרוֹן:

SchoMöRO'N »

SchoMöRO'N

„Hütende {si}"

שָׁמְרוֹן

na

עֲנִלְךָ

ÄGäL »

„Kalb von"

~ringförmiges von

עֲנִלְךָ

ms.[cs]

צִמְחָה	לֹא	אֵין-	קָמָה	יִקְצְרוּ	וְסוּפָתָהּ	יִזְרְעוּ	רוּחַ	כִּי
Zä'MaCh » „Spross"	LO' » zu ihm,	ÄN- » keiner	QaMa' H » „aufrechtstehendes Getreide"	JiQZo'RU » „sie ernten"	WöSUpHa'TaH » und „Windhose* wärts"	JiSra'U » „sie säen"	RU' »aCh » „Geistwind"	KI' » „denn"
צִמְחָה	לֹא	אֵין- <td>קָמָה</td> <td>יִקְצְרוּ</td> <td>וְסוּפָתָהּ</td> <td>יִזְרְעוּ</td> <td>רוּחַ</td> <td>כִּי</td>	קָמָה	יִקְצְרוּ	וְסוּפָתָהּ	יִזְרְעוּ	רוּחַ	כִּי
ms.[cs]	sf.3ms pk.pp	pk.av	fs ka.{pe.3fs}{pt.fs}	ka.ft.3mp	sf.pgH	ka.ft.3mp	mfs.[cs]	pk.cj, ms

יִבְלַעְהוּ:

JiBhLaÜ'HU »

„sie verschlingen", es"

Zerdrückte

יִבְלַעְהוּ

sf.3ms ka.ft.3mp

זָרִים

ŠaRI'M »

„Fremde"

Zerdrückte

זָרִים

aj.mp

יַעֲשֶׂה

Ja,ÄSsä' H »

„er macht"

~Staturhabender

יַעֲשֶׂה

ka.ft.3ms

אוּלִי

°Ula'J »

vielleicht

~Staturhabender

אוּלִי

pk.av

קָמָה

Qä'MaCh »

„Mehl"

~erstandenes-Leben

קָמָה

ms.[cs]

יַעֲשֶׂה

Ja,ÄSsäH »

„er macht"

~nimmt dass

יַעֲשֶׂה

ka.ft.3ms

בְּלִי

BöLi' »

ohne dass

nimmt dass

בְּלִי

pk.av

נִבְלַעַ	יִשְׂרָאֵל	עָתָה הֵנִי	בְּגוֹזִים	כִּכְלִי	אֵין-	חָפֵץ	בּוֹ:
NiBhLa' » „verschlungen wurde er"	JiSsRaE'L » JiSsRaE'L 1	ÄTa' H » nun	BhaGOJi'M » in den „Nationen"	KiKhöLi' » wie „Gefäß*/Gerät"	ÄN- » kein	Che'PhäZ » „Gefallen"	BO' » in ihm,
נִבְלַעַ	יִשְׂרָאֵל	עָתָה	בְּגוֹזִים	כִּכְלִי	אֵין-	חָפֵץ	בּוֹ:
ni.pe.3ms	na	ka.pe.3p	mp pk.pp+pk.at	ms.[cs] pk.pp	pk.av	ms	sf.3ms pk.pp

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

כִּי-	הִמָּה	עָלִי	אֲשׁוּר	פָּרָא	בּוֹדֵד	לֹא	אֲפָרִים	הִתְנוּ
KI- » „denn"	He'MaH » „sie"	ÄLU' » „steigen auf sie"	ÄSchU'R » ÄSchU'R „Dirigierender 1	Pä'Rä » „Wildesel"	BöDe'D » „abgesondert/seiender"	LO' » „für „sich"	ÄPhRa'JiM » ÄPhRa'JiM „Urdoppelfruchtiger 2	HITNU' » „machten besolden sie"
כִּי	הִמָּה	עָלִי	אֲשׁוּר	פָּרָא	בּוֹדֵד	לֹא	אֲפָרִים	הִתְנוּ
pk.cj, ms	pn.in.3mp	ka.pe.3p	na	ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs]	sf.3ms pk.pp	na.d	hi.pe.3p

1 a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit
 2 a:A'LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

אהבים:

ÄHäBhI'M≠
 „Liebesbezeugungen“
 -

אהב
 mp

גם	כי	יתנו	בגוים	עתה	אקבצם	ויתלו	מעט	ממשא
Ga'M≠ auch noch -	KI-» „denn“ -	JiTNU'» „sie Sold geben / ~geben“ sie ~im Wechsel aufsagen	BhaGOJi'M≠ in den „Nationen“ -	ÄTä'H» nun -	ÄQaBöZe'M≠ „ich schare „sie“ -	WajJaChe'LU» und „sie machten beginnen“ und sie machten ~wirbeln	MöÄ'Th≠ „wenig e:wenig zu werden מעט aj.ms	MiMaSsa'°≠ von „Traglast“ des vom ~Darlehen des ממשא [na].ms.cs pk.pp
גם pk.cj	כי pk.cj, ms	תנה ka.ft.3mp	ב+ה mp pk.pp+pk.at	עתה pk.av	קבצם sf.3mp pi.ft.1s	חלל hi.wft.3mp pk.cj	מעט aj.ms	ממשא [na].ms.cs pk.pp

מלך:

SsaRI'M≠
 „Fürsten“
 -

Mä'LäKh»
 „Regenten der“
 -

מלך
 [na].ms.[cs]

כי	הרבה	אפרים	מזבח	לחשא	תיו	לו	מזבחות	לחשא:
KI-» „denn“ -	HiRBa'H» „mehren machte er“ -	ÄPhRa'JiM≠ ÄPhRa'JiM ¹	MiSBöCho'T≠ „Altäre“ -	LaChäTho'°≠ zum „Verfehlen“ -	HäJU-» wurden sie -	LO'» zu „ihm“ -	MiSBöCho'T≠ „Altäre“ -	LaChäTho'°≠ zum „Verfehlen“ -
כי pk.cj, ms	רבה hi.pe.3ms	אפרים na.d	מזבח mp	לחשא ka.if.[cs] pk.pp	היה ka.pe.3p	ל sf.3ms pk.pp	מזבח mp.[cs]	לחשא ka.if.[cs] pk.pp

1 ü:Urdoppelfruchtiger, a:A'LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

{אכתוב}	{אכתב}	לו	{רבו}	[רבי]	תורת	כמו	זר	נחשבו:
ÄKhTO,Bh-» ¹ „ich schreibe“ -	[ÄKhTO,Bh-]» „[ich schreibe]“ -	LO'» zu „ihm“ -	RiBO' „Myriade der“ -	[RuBe'J]≠ „[Myriaden der]“ -	TO,RäTI'≠ „Zielgebung“ meiner ² -	KöMO-» wie -	Ša'R≠ „Fremdes“ -	NäChSchä'BhU≠ „wurden gerechnet sie“ -
כתב ka.ft.1s.KT	כתב ka.ft.1s.QR	ל sf.3ms pk.pp	רבו car.fs.[cs].KT	רב mp.cs.QR	תורה sf.1s fs.cs	כמו pk.pp	זר aj.ms	חשב ni.pe.3p

1 s:Anhang "KöTI'Bh und QöRe'"

2 a:~Einweisung, ~Turteltaubin, ~Sterin {ar}

זבתי	תבהבי	זבחו	בשר	ויאכלו	יהנה	לא	רצם	עתה
ŠiBh°Che'J» „Opfer der“ -	HaBhHäBha'J≠ „Gewährungen“ meiner ~Gewährend-Gewährenden meiner	JiSBöChu'» „sie opfern“ -	BhāSsa'R≠ „Fleisch“ ~Kunde	WajJo°Khe'LU≠ und „sie aßen“ -	JaHäWä'H≠ „[HWH]“ ü:Er macht werden	Lo'» nicht -	RäZa'M≠ „hatte Wohltracht er“ „ihnen“ wohlbetrachtete er sie	ÄTä'H» nun -
זבח mp.cs	הקרב sf.1s mp.cs	זבח ka.ft.3mp	בשר ms	אכל ka.wft.3mp pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	לא pk.ng, na	רצה ka.pe.3ms	עתה pk.av

זכר	עונם	ויפקר	חטאותם	המה	מצרים	ישובו:
JiŠKo'R» „er gedenkt“ -	ÄWoNa'M≠ „Vergehung“ ihrer ¹ -	WöJiPhQo'D» und „er sucht heim“ und er heerbestimmt	ChaTho°WTä'M≠ „Verfehlungen“ ihrer ² -	He'MäH≠ „sie“ -	MiZRa'JiM» „[HWH]“ ü:Bedrängnisse {dl}	JaSchU'BhU≠ „sie kehren zurück“ -
זכר ka.ft.3ms	עון sf.3mp mfs.cs	פקר ka.ft.3ms pk.cj	חטאת sf.3mp fp.cs	הם pn.in.3mp	מצרים na.md	שוב ka.ft.3mp

וישכח	ישראל	את	עשהו	ויבן	היכלות	ויהודה	הרבה	ערים	בצרות
WajJiSchKa'Ch» und „er vergaß“ -	JiSsRaÉ'L≠ JiSsRaÉ'L ¹ ü:Es fürstet EL ²	ÄT-» ÄT	ÖSse'HU≠ „Macher“ „seinen“ Machenden seinen	WajJi'BhāN≠ und „er erbaute“ -	He/KhāLO'T≠ „Tempel“ Paläste	Wi,HUDa'H≠ und JöHUDa'H ¹ ü:Dankendes	HiRBa'H≠ „machte mehrten er“ -	ÄRI'M» „Städte“ Erwecken ²	BöZuRO'T≠ „verwehte“ ~weinleseartige
שכח ka.wft.3ms pk.cj	ישראל na	את pk	עשה sf.3ms ka.pt.ms.cs	בנה ka.wft.3ms pk.cj	היכל mfp	יהודה na pk.cj	רבה hi.pe.3ms	עיר [na].fp	בצור aj.fp

1 a:Er kämpft/liedet EL
 2 a:Dringliche {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

ושלחתי	אש	בעריו	ואכלה	ארמנותיה:
WöSchLaChTI-» und „entsende ich“ -	É'Sch» „Feuer“ -	BöÄRa'W≠ „gegen“ „Städte“ „seine“ in Städte seine	WöÄKhöLa'H≠ und „isst es“ und isst sie	ÄRMöNoTä'JHä≠ „Hochburgen“ „seine“ ~Ur-Granatfrüchte ihre
שלח pi.wpe.1s pk.cj	אש mfs.[cs]	בער sf.3ms fp.cs pk.pp	אכל ka.if.[cs]ka.wpe.3fs[ms.cs+pgH pk.cj	ארמון sf.3fs mp.cs